叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：***叶兴阳

***内容来源：***公共领域英文原著

***适用对象：***英语学习者、教师、研究者

***版本日期：***2025 年

# 目录

共 1 个章节

**1.** 《时代寓言》(fables For The Times) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《时代寓言》(Fables for the Times)

## 第1/1页

['febl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] .
**Fables for the Times .**
寓言 为了 这 《时代周刊》 .

时代寓言。

---

[baɪ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['fɪlɪps] .
**By H . W . Phillips .**
经过 H . W . 菲利普斯 .

作者：HW Phillips。

---

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tiː] . [ɑː(r)] . ['sʌ.lə.vənt] .
**Illustrated by T . R . Sullivant .**
插图 经过 T . 拉 . 苏利文特 .

由TR Sullivant绘制插图。

---

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

---

[ðə; ði] [bɑː] - [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] .
**The Baa - Sheep and the Lion .**
这 咩 - 羊 和 这 狮子 .

咩咩羊和狮子。

---

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːt] .
**The Dog and the Meat .**
这 狗 和 这 肉 .

狗和肉。

---

[ðə; ði] [fɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps] .
**The Fox and the Grapes .**
这 狐狸 和 这 葡萄 .

狐狸与葡萄。

---

[ðə; ði] [fɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krəʊ] .
**The Fox and the Crow .**
这 狐狸 和 这 乌鸦 .

狐狸和乌鸦。

---

[ðə; ði] [æs] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [skɪn] .
**The Ass in the Lion's Skin .**
这 屁股 在 这 狮子的 皮肤 .

披着狮皮的驴。

---

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] .
**The Horse and the Oyster .**
这 马 和 这 牡蛎 .

马与牡蛎。

---

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] .
**The Monkey and the Ass .**
这 猴 和 这 屁股 .

猴子和驴。

| [ðə; ði] | ['mɜːtʃənt] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [fuːl] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Merchant** | **and** | **the** | **Fool** | **.** |
| 这 | 商人 | 和 | 这 | 傻子 | . |

商人和弄臣。

| [ðə; ði] | [wʊlf] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ʃiːp] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Wolf** | **and** | **the** | **Sheep** | **.** |
| 这 | 狼 | 和 | 这 | 羊 | . |

狼与羊。

| [ðə; ði] | [æm'bɪʃəs] | [ˌhɪpə'pɒtəməs] | . |
|---|---|---|---|
| **The** | **Ambitious** | **Hippopotamus** | **.** |
| 这 | 雄心勃勃 | 河马 | . |

雄心勃勃的河马。

| [ðə; ði] | [mæn] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['sɜːpənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Man** | **and** | **the** | **Serpent** | **.** |
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 蛇 | . |

人与蛇。

| [ðə; ði] | [ə'priːʃətɪv] | [mæn] | . |
|---|---|---|---|
| **The** | **Appreciative** | **Man** | **.** |
| 这 | 欣赏的 | 男人 | . |

懂得欣赏的人。

| [ɒn] | [ðə; ði] | [nɒt] | - | [ˌɔːltə'geðə(r)] | - | ['kredəb(ə)l] | ['hæbɪts] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['ɒstrɪtʃ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **the** | **Not** | **-** | **Altogether** | **-** | **Credible** | **Habits** | **of** | **the** | **Ostrich** | **.** |
| 在 | 这 | 不是 | - | 共 | - | 可信的 | 习惯 | 的 | 这 | 鸵鸟 | . |

论鸵鸟那些不太可信的习惯。

| [ðə; ði] | ['aɪdl] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [æs] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Idol** | **and** | **the** | **Ass** | **.** |
| 这 | 偶像 | 和 | 这 | 屁股 | . |

偶像与驴子。

| [ðə; ði] | [biː] | [ænd; ənd] | ['dʒuːpɪtə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **Bee** | **and** | **Jupiter** | **.** |
| 这 | 蜜蜂 | 和 | 木星 | . |

蜜蜂与木星。

| [ðə; ði] | ['laɪən] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [bɔː(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Lion** | **and** | **the** | **Boar** | **.** |
| 这 | 狮子 | 和 | 这 | 公猪 | . |

狮子和野猪。

| [ðə; ði] | ['taɪgə(r)] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [dɪə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Tiger** | **and** | **the** | **Deer** | **.** |
| 这 | 老虎 | 和 | 这 | 鹿 | . |

老虎和鹿。

| [ðə; ði] | [əʊld] | [mæn] | , | [hɪz; ɪz] | [sʌn] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [æs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Old** | **Man** | **,** | **His** | **Son** | **and** | **the** | **Ass** | **.** |
| 这 | 老的 | 男人 | , | 他的 | 儿子 | 和 | 这 | 屁股 | . |

老人、他的儿子和驴。

| [ðə; ði] | ['ʃɪprekt] | ['trævələ] | . |
|---|---|---|---|
| **The** | **Shipwrecked** | **Traveler** | **.** |
| 这 | 遭遇海难 | 游客 | . |

遇难的旅行者。

| [ðə; ði] | [ˌdɪskən'tentɪd] | ['wʊmən] | . |
|---|---|---|---|
| **The** | **Discontented** | **Woman** | **.** |
| 这 | 不满 | 女士 | . |

不满的女人。

[ðə; ði] [bɑ:] - [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] .
**The Baa - Sheep and the Lion .**
这 咩 - 羊 和 这 狮子 .

咩咩羊和狮子。

[ə; eɪ] [bɑ:] - [ʃiːp] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] .
**A baa - sheep was lying under the paw of a black - maned lion .**
一个 咩咩 - 羊 曾是 说谎 在下面 这 爪子 的 一个 黑色的 - 有人 狮子 .

一只咩咩叫的小绵羊躺在一头黑鬃狮的爪子下。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
**Whatever was going to be done had to be done quickly .**
任何 曾是 去 到 是 完毕 有 到 是 完毕 迅速地 .

无论要做什么，都必须迅速完成。

[ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
**A thought flashed upon the sheep and he said :**
一个 想法 闪光灯 之上 这 羊 和 他 说 :

那只羊突然想到什么，说道：

" [məʊst] [dred] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ ik'stəul ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] .
**" Most dread lord and master , I have heard your voice extolled beyond that of all others .**
" 最多 恐惧 主 和 掌握 , 我 有 听到 你的 嗓音 赞扬 超过 那 的 全部 其他的 .

“最令人敬畏的领主和主人，我听过您的声音被赞颂得胜过所有人的声音。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['wa:gnə] [bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ] ?
**Will you not sing me a little selection from Wagner before I die ?**
将要 你 不是 唱歌 我 一个 小的 选择 从 瓦格纳 前 我 死 ?

在我去世之前，你能不能为我唱一小段瓦格纳的曲子？

" [ðə; ði]['laɪən] , [tʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['vænəti] ,
**" The lion , touched in his vanity ,**
" 这 狮子 , 感动 在 他的 虚荣 ,

“狮子，因虚荣心作祟，

[ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [guːs] - [fleʃ] [stʊd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
**immediately started up and roared away until the goose - flesh stood out on the rocks .**
立即地 开始 向上 和 咆哮 离开 直到 这 鹅 - 肉 站立 出去 在 这 岩石 .

它立刻启动，轰鸣而去，直到岩石上都起了鸡皮疙瘩。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] .
**When he had finished , the sheep was in tears .**
什么时候 他 有 完成的 , 这 羊 曾是 在 眼泪 .

他讲完后，那只羊都哭了。

" [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ? " [ graul ] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
**" What means this ? " growled the lion in a rage .**
" 什么 方法 这 ? " 咆哮 这 狮子 在 一个 愤怒 .

“这是什么意思？”狮子愤怒地咆哮道。

" [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] ? "
**" Do you presume to criticise my singing ? "**
" 做 你 估 到 批评 我的 歌唱 ? "

你竟敢批评我的歌声？

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ sɔb ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
" Oh , no ! " sobbed the sheep .
" 哦 , 不 ! " 啜泣 这 羊 .

“哦，不！”绵羊呜咽道。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That is not it .
" 那 是 不是 它 .

并非如此。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [wʊl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
But I have heard that wool was the worst thing in the world for the voice ,
但 我 有 听到 那 羊毛 曾是 这 最差 事物 在 这 世界 为了 这 嗓音 ,

但我听说羊毛对嗓子来说是世界上最糟糕的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːgən] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
and when I think of the ruin of that beautiful organ of yours ,
和 什么时候 我 思考 的 这 废墟 的 那 美丽的 器官 的 你的 ,

每当我想起你那架美丽的管风琴被毁，

[ˈkɒnsɪkwənt] [əˈpɒn] [ˈiːtɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ai] [wiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ˈheələs] .
consequent upon eating me , I weep to think that I was not born hairless .
后果 之上 吃 我 , 我 哭泣 到 思考 那 我 曾是 不是 出生 无毛 .

吃掉我之后，我哭着想，我生来并非无毛。

" [ðə; ði] [ˈlaɪən] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" The lion regarded him out of the corner of his eye .
" 这 狮子 认为 他 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

狮子用眼角瞥了他一眼。

[ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɪst] [ˈmænə(r)] , [sed] : " [rʌn] [əˈlɒŋ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] , [ˈlɪt(ə)l] [ʃiːp] ;
Then , in his grandest manner , said : " Run along home to your ma , little sheep ;
然后 , 在 他的 最宏伟 方式 , 说 : " 跑步 沿着 家 到 你的 玛 , 小的 羊 ;

然后，他用最庄严的语气说道：“小绵羊，快跑回家去找你的妈妈吧；

[ai] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I was only playing with you ,
我 曾是 仅有的 玩耍 和 你 ,

我只是在跟你玩而已。

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] .
" and walked off through the forest with a great deal of dignity .
" 和 步行 离开 通过 这 森林 和 一个 伟大的 交易 的 尊严 .

然后他昂首挺胸地穿过森林走了。

[ðə; ði] [bɑː] - [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪən]
The Baa - Sheep and the Lion
这 咩 - 羊 和 这 狮子

咩咩羊和狮子

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːt] .
The Dog and the Meat .
这 狗 和 这 肉 .

狗和肉。

[ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
**A dog with a piece of meat in his mouth was crossing a bridge over a**
一个 狗 和 一个 片 的 肉 在 他的 嘴 曾是 过境 一个 桥 超过 一个
['plæsɪd] [striːm] .
**placid stream .**
平静 溪流 .

一只嘴里叼着肉的狗正走过一座横跨平静溪流的小桥。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ɪn]
**On looking down he saw another dog with a precisely similar piece of meat in**
在 寻找 向下 他 锯 其他 狗 和 一个 恰恰 相似的 片 的 肉 在
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
**the water below him .**
这 水 以下 他 .

他向下看去，发现水里还有另一只狗，嘴里叼着一块和它一模一样的肉。

" [ðæts] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['ɪnsɪdənt] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
**" That's a singular incident , " he thought to himself as he prepared to**
" 那就是 一个 单数 事件 , " 他 想法 到 他自己 作为 他 准备 到
[dʒʌmp][ɪn] .
**jump in .**
跳 在 .

"那只是一起孤立事件,"他一边准备跳下去一边心想。

" [bʌt; bət][həʊld][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**" But hold a minute !**
" 但 抓住 一个 分钟 !

"但是等一下！"

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnsɪdəns] [ɪz]['ɔːlweɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
**The angle of incidence is always equal to the angle of reflection .**
这 角度 的 发生率 是 总是 平等的 到 这 角度 的 反射 .

入射角始终等于反射角。

[ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['ɒptɪk(ə)l]
**Upon reflection , I find that the other dog and the meat are only optical**
之上 反射 , 我 寻找 那 这 其他 狗 和 这 肉 是 仅有的 光学的
[fə'nɒmɪnə] .
**phenomena .**
现象 .

仔细想想，我发现另一只狗和肉只是视觉现象而已。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ trɒt ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['bɒstən] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]
**" And he trotted on his way to Boston without further thought about the**
" 和 他 小跑 在 他的 方式 到 波士顿 没有 更远 想法 关于 这
['mætə(r)] .
**matter .**
事情 .

"于是他大步走向波士顿，没有再想这件事。"

[ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [miːt]
**The Dog and the Meat**
这 狗 和 这 肉

狗和肉

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] .
**The Fox and the Grapes .**
这 狐狸 和 这 葡萄 .

狐狸与葡萄。

[ə; eɪ][fɒks] [stʊd] ['ʌndə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['gləʊbz]
**A fox stood under an apple - tree and gazed up earnestly at the globes**
一个 狐狸 站立 在下面 一个 苹果 - 树 和 凝视 向上 切实 在 这 地球仪
[ɒv; əv] ['jeləʊ] [l'ʌʃəsnəs] .
**of yellow lusciousness .**
的 黄色的 甜美 .

一只狐狸站在苹果树下，仰望着树上金灿灿、诱人的果实。

" [haʊ] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [piːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [hiː; hi]
**" How sad , for the sake of an old - time piece of literature , " he**
" 如何 伤心 , 为了 这 清酒 的 一个 老的 - 时间 片 的 文学 , " 他
[sed] ,
**said ,**
说 ,

“真可惜，就为了一个古老的文学作品，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði][fɒks][ɪz][ə; eɪ] [kɑː'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['dʌznt] [keə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [fruːt] !
**" that the fox is a carnivorous animal and doesn't care particularly about fruit !**
" 那 这 狐狸 是 一个 食肉的 动物 和 不 关心 特别 关于 水果 !

“狐狸是食肉动物，它并不特别喜欢水果！”

" [ɪ'mɒrəl] :
**" IMMORAL :**
" 不道德 :

“不道德：

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fɔːlts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['truːli] [gʊd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
**We all have plenty of faults without the Truly Good taking the trouble to**
我们 全部 有 很多 的 故障 没有 这 真的 好的 采取 这 麻烦 到
[ɪn'vent][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**invent them for us .**
发明 他们 为了 我们 .

我们每个人都有很多缺点，而真正的好人并不会费心为我们创造这些缺点。

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps]
**The Fox and the Grapes**
这 狐狸 和 这 葡萄

狐狸与葡萄

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] .
**The Fox and the Crow .**
这 狐狸 和 这 乌鸦 .

狐狸和乌鸦。

[ə; eɪ] [krəʊ] , ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] , [pɜːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
**A crow , having stolen a piece of flesh , perched in a tree to enjoy it at**
一个 乌鸦 , 拥有 被盗 一个 片 的 肉 , 栖息 在 一个 树 到 享受 它 在
['leʒə(r)] .
**leisure .**
闲暇 .

一只乌鸦偷到了一块肉，栖息在树上悠闲地享用起来。

[ə; eɪ][fɒks] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,
**A fox saw her , and , being hungry ,**
一个 狐狸 锯 她 , 和 , 存在 饥饿的 ,

一只狐狸看见了她，因为饥饿，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'pləʊməsi][tuː; tə][get][ðə; ði] [miːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**thought he would employ a little diplomacy to get the meat away from**
想法 他 会 采用 一个 小的 外交 到 得到 这 肉 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

他想用点外交手段把肉从她手里弄走。

" [wɒt] [ə; eɪ]['priːmə] - ['dɔːnə] [ðə; ði] [krəʊ] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
**" What a prima - donna the crow would be , " he said , looking at her**
" 什么 一个 普里玛 - 唐娜 这 乌鸦 会 是 , " 他 说 , 寻找 在 她
[wɪð] [mɒk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
**with mock admiration ,**
和 嘲笑 钦佩 ,

“乌鸦要是飞来就会是个多么傲慢的女主角啊,”他一边说着，一边用一种假装钦佩的眼神看着她。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] !
**" if she only had a voice proportional to her other attractions !**
" 如果 她 仅有的 有 一个 嗓音 比例 到 她 其他 景点 !

“如果她的嗓音能和她其他方面的魅力相匹配就好了！”

" [ðə; ði] [krəʊ] ['prɒmptli] [drɒpt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [kəm'pliːtli] ['blaɪndɪŋ]
**" The crow promptly dropped the piece of flesh on his head , completely blinding**
" 这 乌鸦 及时 掉落 这 片 的 肉 在 他的 头 , 完全地 失明
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

乌鸦随即把那块肉扔到他头上，把他弄得双目失明。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
**and before he could recover from his surprise ,**
和 前 他 可以 恢复 从 他的 惊喜 ,

还没等他从惊讶中回过神来，

[lɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pek] [hɪm] ['vɪʃəsli] .
**lit on his back and began to peck him viciously .**
点燃 在 他的 后退 和 开始 到 啄 他 恶毒地 .

一只鸟落在他的背上，开始凶狠地啄他。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ kɔː ] , " [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['leɪdi] ,
**" I'll have you to know , " she cawed , " that I'm a proper lady ,**
" 患病的 有 你 到 知道 , " 她 嘎嘎叫 , " 那 我是 一个 恰当的 女士 ,

“我得让你知道,”她尖声说道,“我可是个正经的淑女。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kəm'pɛəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʃeɪmləs] [ frentʃ ] ['sɪŋɪŋ] [ 'hʌsi ] [ɪz]
**and the man that compares me to them shameless French singing hussies is**
和 这 男人 那 比较 我 到 他们 不要脸 法语 歌唱 荡妇 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɜːt] .
**going to get hurt .**
去 到 得到 伤害 .

谁要是把我跟那些不知羞耻的法国歌女相提并论，他迟早会吃苦头的。

" [ɪ'mɒrəl] :
**" IMMORAL :**
" 不道德 :

“不道德：

[dəʊnt] [preɪz] [ðə; ði] [sɒft] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbə(r)] ['dɛlɪˌgeɪts] [hændz] .
**Don't praise the soft whiteness of a labor delegate's hands .**
不 称赞 这 柔软的 白人 的 一个 劳动 代表们 双手 .

不要赞美劳工代表双手的柔嫩白皙。

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ]
**The Fox and the Crow**
这 狐狸 和 这 乌鸦

狐狸与乌鸦

[ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] .
**The Ass in the Lion's Skin .**
这 屁股 在 这 狮子的 皮肤 .

披着狮皮的驴。

[æn; ən] [æs] , [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get]['ɪntu:]
**An ass , by some means unknown to the writer , having managed to get into**
一个 屁股 , 经过 一些 方法 未知 到 这 作家 , 拥有 管理 到 得到 进入

[ə; eɪ]['laɪənz] [skɪn] ,
**a lion's skin ,**
一个 狮子的 皮肤 ,

一头驴，不知何故，竟然披上了狮皮。

[ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [bi:sts] ['ɪntu:] [fɪts] .
**ran around the neighborhood frightening the beasts into fits .**
跑 大约 这 邻里 令人恐惧 这 野兽 进入 适合 .

它在附近四处奔跑，把那些野兽吓得惊慌失措。

[wen] [hi:; hi] [breɪd] , [ðeɪ] [sed] : " ['dʒu:pɪtə(r)] !
**When he brayed , they said : " Jupiter !**
什么时候 他 嘶鸣 , 他们 说 : " 木星 !

当他嘶鸣时，他们说："朱庇特！

[wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [beɪs] [vɔɪs] [hi:; hi][hæz; həz] !
**what a magnificent bass voice he has !**
什么 一个 壮丽 低音 嗓音 他 有 !

他的低音嗓音真是太棒了！

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] .
**" and he was the pantata of that district until he died of old age .**
" 和 他 曾是 这 - 的 那 区 直到 他 死亡 的 老的 年龄 .

"他一直是那个地区的万能王，直到他老死为止。"

[ɪ'mɒrəl] :
**IMMORAL :**
不道德 :

不道德：

[ə; eɪ] [gʊd] [blʌf] , [wel] [ tʃʌk ] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][du:; də][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
**A good bluff , well chucked , is liable to do considerable execution .**
一个 好的 虚张声势 , 出色地 扔掉 , 是 容易 到 做 大量 执行 .

一次漂亮的虚张声势，如果运用得当，很可能会取得相当大的成效。

[ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn]
**The Ass in the Lion's Skin**
这 屁股 在 这 狮子的 皮肤

披着狮皮的驴

[ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] .
**The Horse and the Oyster .**
这 马 和 这 牡蛎 .

马与牡蛎。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:nsɪ] [hɔ:s] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [æn; ən]['ɔɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] ,
**A very prancy horse , discovering an oyster on the sea - shore ,**
一个 非常 普兰西 马 , 发现 一个 牡蛎 在 这 海 - 支撑 ,

一匹非常矫健的马，在海边发现了一只牡蛎。

[θɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['enviəs] .
**thought to show off a little and make the oyster envious .**
想法 到 展示 离开 一个 小的 和 制作 这 牡蛎 羡慕 .

想小小炫耀一下，让牡蛎羡慕嫉妒恨。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] [liːps] [ænd; ənd] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə]
**After he had done some surprising leaps and curvetings , he went up to**
后 他 有 完毕 一些 奇怪 跳跃 和 曲线 , 他 去 向上 到
[ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ,
**the oyster ,**
这 牡蛎 ,

他做了一些令人惊讶的跳跃和转弯动作后，就走到了牡蛎跟前。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [sed] :
**and , with a toss of his head , said :**
和 , 和 一个 折腾 的 他的 头 , 说 :

他甩了甩头，说道：

" [ðeə(r)] !
**" There !**
" 那里 !

“那里！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
**what do you think of that ? "**
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['baɪvælv] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd]
**" You must excuse me , " answered the bivalve , " but I have been blind**
" 你 必须 原谅 我 , " 回答 这 双壳类 , " 但 我 有 到过 瞎的
[frɒm; frəm] [bɜːθ] ,
**from birth ,**
从 出生 ,

“请原谅，”双壳贝回答说，“我生来就是个盲人。”

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .
**and missed the whole show .**
和 错过 这 所有的 展示 .

结果错过了整场演出。

" [ɪ'mɒrəl] :
**" IMMORAL :**
" 不道德 :

“不道德：

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ə; eɪ] [dres] [suːt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][sə'hɑːrə] ?
**Of what use is a dress suit in the Desert of Sahara ?**
的 什么 使用 是 一个 裙子 套装 在 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 ?

在撒哈拉沙漠里，穿礼服有什么用？

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔɪstə(r)]
**The Horse and the Oyster**
这 马 和 这 牡蛎

马与牡蛎

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] .
**The Monkey and the Ass .**
这 猴 和 这 屁股 .

猴子和驴。

[æn; ən] [æs] , ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['duːɪŋ] [trɪks] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
**An ass , having seen a monkey doing tricks on a roof , to the edification of**
一个 屁股 , 拥有 已见 一个 猴 正在做 技巧 在 一个 屋顶 , 到 这 启迪 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
**the villagers ,**
这 村民们 ,

一头驴，看到猴子在屋顶上表演杂技，逗乐了村民们，

[bɪ'keɪm] ['enviəs] , [ænd; ənd] [ 'esei, e'sei ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['ædʒaɪl] ['raɪv(ə)l] .
**became envious , and essayed to emulate his more agile rival .**
成为 羡慕 , 和 尝试 到 仿真 他的 更多的 敏捷 竞争对手 .

他心生嫉妒，并试图模仿他更敏捷的对手。

[ðə; ði] [ruːf] [brəʊk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)] [weɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [θruː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
**The roof broke under his greater weight , and he fell through on his master ,**
这 屋顶 打破 在下面 他的 更大的 重量 , 和 他 跌倒 通过 在 他的 掌握 ,

屋顶不堪重负，塌了下来，他摔在了主人身上。

['skwɒʃɪŋ] [hɪm] ['flætə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pæn] - [keɪk] .
**squashing him flatter than a pan - cake .**
压扁 他 奉承 比 一个 平底锅 - 蛋糕 .

把他压得比煎饼还扁。

[ðens'fɔːwəd] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm] [neɪ] , [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [piːs]
**Thenceforward , having no one to say him nay , he lived a life of peace**
此后 , 拥有 不 一 到 说 他 不 , 他 居住地 一个 生活 的 和平
[ænd; ənd] ['plenti] ,
**and plenty ,**
和 很多 ,

此后，由于无人反对，他过上了和平富足的生活。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [wɪl] ,
**coming and going at his own sweet will ,**
未来 和 去 在 他的 自己的 甜的 将要 ,

他可以随心所欲地来去，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːgən] ['graɪndə(r)] [ænd; ənd] [wɜːks] [ˌeɪ'tiːn]
**while the monkey was captured by an organ grinder and works eighteen**
尽管 这 猴 曾是 捕获 经过 一个 器官 磨床 和 作品 十八
['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
**hours a day .**
小时 一个 天 .

而那只猴子是被一个街头艺人抓来的，每天要工作十八个小时。

[ɪ'mɒrəl] :
**IMMORAL :**
不道德 :

不道德：

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] ['æsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
**People are not always such asses as they seem to us .**
人们 是 不是 总是 这样的 亚斯 作为 他们 似乎 到 我们 .

人们并不总是像我们看到的那样愚蠢。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs]
**The Monkey and the Ass**
这 猴 和 这 屁股

猴子和驴

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːl] .
**The Merchant and the Fool .**
这 商人 和 这 傻子 .

商人和弄臣。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
**A merchant of horses was driving his stock to the market .**
一个 商人 的 马匹 曾是 驾驶 他的 库存 到 这 市场 .

一位马商正赶着他的马匹去市场。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [əʊld] [fuːl] , [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [stɒk] .
**On the road he met a venerable old fool , who offered to buy his entire stock .**
在 这 路 他 遇见 一个 可敬 老的 傻子 , WHO 提供 到 买 他的 全部的 库存 .

在路上，他遇到了一位德高望重的老傻瓜，老傻瓜提出要买下他所有的存货。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɜːtʃəsə(r)] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [naʊ] ,
**" It is this way , " said the intended purchaser , " I will take your horses now ,**
" 它 是 这 方式 , " 说 这 故意的 购买者 , " 我 将要 拿 你的 马匹 现在 ,

“就这样吧,”买家说道，“我现在就把你的马带走。”

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [faɪnd] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
**and whenever I find use for one , I will send you the money for it . "**
和 每当 我 寻找 使用 为了 一 , 我 将要 发送 你 这 钱 为了 它 . "

“等我以后需要用到它的时候，我会把钱寄给你。”

" [naʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] ['liːniənt] [tuː; tə] ['fɒli] !
**" Now the gods be lenient to folly !**
" 现在 这 神 是 宽容 到 蠢事 !

“愿诸神宽恕愚昧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɜːtʃənt] .
**" exclaimed the indignant merchant .**
" 惊呼 这 愤怒 商人 .

“愤慨的商人喊道。”

" [mæn] , [mæn] !
**" Man , Man !**
" 男人 , 男人 !

“伙计，伙计！”

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ? "
**where in the realm of idiocy did you get your knowledge of business ? "**
在哪里 在 这 领域 的 白痴 做过 你 得到 你的 知识 的 商业 ? "

你从哪里学来的这些商业知识?

" [ai] [ræn] [ə; eɪ] [peɪ] - [ɒn] - [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð] [æ'sperəti] .
**" I ran a pay - on - publication journal for ten years , " said the fool with asperity .**
" 我 跑 一个 支付 - 在 - 发布 杂志 为了 十 年 , " 说 这 傻子 和 粗糙度 .

“我办过十年的付费发表期刊,”那个傻瓜尖刻地说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] [dʌst] .
**But the merchant had vanished in a cloud of oaths and dust .**
但 这 商人 有 消失了 在 一个 云 的 誓言 和 灰尘 .

但那商人已消失在一片咒骂和尘埃之中。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːl]
**The Merchant and the Fool**
这 商人 和 这 傻子

商人和弄臣

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] .
**The Wolf and the Sheep .**
这 狼 和 这 羊 .

狼与羊。

---

[ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [baɪ][ðə; ði] [dɒgz] [leɪ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]
**A wolf that had been left for dead by the dogs lay not far from a**
一个 狼 那 有 到过 左边 为了 死的 经过 这 狗 躺 不是 远的 从 一个
['rʌnɪŋ] [brʊk] .
**running brook .**
跑步 溪 .

一只被狗群遗弃的狼躺在离溪流不远的地方。

---

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [drɪŋk] [mait] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**He felt that one good drink might save his life .**
他 毛毡 那 一 好的 喝 可能 节省 他的 生活 .

他觉得喝上一杯好酒或许能救他一命。

---

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃiːp] [pɑːst] [nɪə(r)] .
**Just then a sheep passed near .**
只是 然后 一个 羊 通过了 靠近 .

这时，一只绵羊从附近经过。

---

" [preɪ] , ['sɪstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ['veri] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
**" Pray , sister , " said he very gently , but with a sinister twinkle of his eye**
" 祈祷 , 姐姐 , " 说 他 非常 轻轻地 , 但 和 一个 险恶 闪烁 的 他的 眼睛
[tiːθ] ,
**teeth ,**
牙齿 ,

"祈祷吧，妹妹，"他语气温柔地说，但眼神中却闪过一丝阴险的光芒。

---

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [jɒn] [striːm] . "
**" bring me some water from yon stream . "**
" 带来 我 一些 水 从 远 溪流 . "

"去那边的小溪里给我弄些水来。"

---

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
**" Certainly , " said the sheep ,**
" 当然 , " 说 这 羊 ,

"当然，"绵羊说道。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ pɔː ] [ə; eɪ] [fjuː] [nɒk] - [aʊt]
**and she brought him a glass in which she had poured a few knock - out**
和 她 带来 他 一个 玻璃 在 哪个 她 有 倾倒 一个 很少 敲 - 出去
[drɒps] .
**drops .**
滴 .

她给他端来一杯酒，里面倒了几滴迷药。

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] ['mɒrəlaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
**As she sat on his corpse a little later she moralized in this manner :**
作为 她 卫星 在 他的 尸体 一个 小的 之后 她 道德化的 在 这 方式 :

过了一会儿，她坐在他的尸体上，发表了一番道德说教：

---

" [sʌm; səm]['klevə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['klevə(r)][baɪ]
**" Some clever people are wicked , but all wicked people are not clever by**
" 一些 聪明的 人们 是 邪恶 , 但 全部 邪恶 人们 是 不是 聪明的 经过
[ə; eɪ][diː] — — [diː] [saɪt] .
**a d — — d sight .**
一个 d — — d 视线 .

"有些聪明人很邪恶，但并非所有邪恶的人都很聪明。"

" [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp]
" The Wolf and the Sheep
" 这 狼 和 这 羊

《狼与羊》

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
The Ambitious Hippopotamus .
这 雄心勃勃 河马 .

雄心勃勃的河马。

[ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [huː] [hæd; həd] [dwelt] [kən'tentɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
A hippopotamus who had dwelt contentedly for years on the banks of a
一个 河马 WHO 有 居住 心满意足地 为了 年 在 这 银行 的 一个
['riːdi] [striːm] ,
reedy stream ,
芦苇 溪流 ,

一只多年来一直安居在芦苇丛生的小溪岸边的河马，

[lʊkt] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['iːg(ə)l] .
looked up one day and saw an eagle .
看起来 向上 一 天 和 锯 一个 鹰 .

有一天抬头一看，竟然看到了一只鹰。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [flai] .
She became immediately fired with a desire to fly .
她 成为 立即地 被解雇 和 一个 欲望 到 飞 .

她立刻燃起了飞翔的渴望。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [faɪnd] ['feɪvə(r)] [ɪn]
Having lived a staid and respectable life that could not but find favor in
拥有 居住地 一个 稳重 和 可敬 生活 那 可以 不是 但 寻找 偏爱 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
the eyes of the gods ,
这 眼睛 的 这 神 ,

他过着稳重体面的生活，这必然会得到神明的青睐。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [preə(r)] .
she raised her voice in prayer .
她 提高 她 嗓音 在 祷告 .

她高声祈祷。

[dʒəʊv] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
Jove smiled a little , but granted her request .
朱庇特 微笑 一个 小的 , 但 的确 她 要求 .

朱庇特微微一笑，答应了她的请求。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [brɔːd] , ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
On the instant a pair of broad , powerful wings were affixed to her
在 这 立即的 一个 一对 的 广阔 , 强大的 翅膀 是 已粘贴 到 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

就在那一刻，一对宽大有力的翅膀附着在了她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['faɪnəli]
She was naturally a trifle nervous about trying them at first , but finally
她 曾是 自然 一个 琐事 紧张的 关于 尝试 他们 在 第一的 , 但 最后
[ 'mʌstə ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
mustered up her courage .
集结 向上 她 勇气 .

她一开始自然有些紧张，不敢尝试，但最终还是鼓起了勇气。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [swuːp] ,
**Away she swooped ,**
离开 她 俯冲 ,

她俯冲而去，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] ['vænəti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l]
**and with a pardonable vanity took her course over a piece of jungle**
和 和 一个 情有可原 虚荣 采取 她 课程 超过 一个 片 的 丛林
[weə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] [frendz] [lɪvd; 'laɪvd] .
**where some old friends lived .**
在哪里 一些 老的 朋友们 居住地 .

她带着一丝可以理解的虚荣心，径直穿过一片丛林，那里住着她的一些老朋友。

[prɪ'saɪsli] ['θɜːti] - [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔːl] ['sweərɪŋ]
**Precisely thirty - eight seconds later a convention of animals , all swearing**
恰恰 三十 - 八 秒 之后 一个 习俗 的 动物 , 全部 咒骂
[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ,
**and trembling with fright ,**
和 发抖 和 惊吓 ,

整整三十八秒后，一群动物齐刷刷地聚集在一起，它们都咒骂着，吓得浑身颤抖。

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θriː] - [baɪ] - [fɔː(r)] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði]
**were trying to conceal themselves in the same three - by - four hole in the**
是 尝试 到 隐藏 他们自己 在 这 相同的 三 - 经过 - 四 洞 在 这
[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

他们试图藏身于同一个三乘四英尺的地洞里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [tuː; tə]
**The effect on the other animals disconcerted the good - natured hippopotamus to**
这 影响 在 这 其他 动物 不安 这 好的 - 自然 河马 到
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
**such an extent that she lost control of herself and sailed through the forest**
这样的 一个 程度 那 她 丢失的 控制 的 她自己 和 航行 通过 这 森林
[laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bendə(r)] .
**like an avalanche on a bender .**
喜欢 一个 雪崩 在 一个 弯 .

其他动物受到的影响让性情温和的河马感到不安，以至于她失去了控制，像喝醉了的雪崩一样在森林里横冲直撞。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kræk] [went] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
**Down went the trees and crack went the branches ,**
向下 去 这 树木 和 裂缝 去 这 分支 ,

树木倒塌，树枝断裂。

[waɪl] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [biːsts] [wɪð] ['brɪslɪŋ] [heə(r)] [splɪt] [ðə; ði] ['welkɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ ʃriːk ] .
**while horror - stricken beasts with bristling hair split the welkin with their shrieks .**
尽管 恐怖 - 受打击的 野兽 和 竖起的 头发 分裂 这 威尔金 和 他们的 尖叫 .

惊恐万分的野兽，毛发竖立，发出震耳欲聋的尖叫，响彻苍穹。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [best] [spiːd] .
**The hippopotamus made for home at her best speed .**
这 河马 制成 为了 家 在 她 最好的 速度 .

河马以最快的速度向家奔去。

[ə'raɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [spɒt] , [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] [ɔːl] [həʊldz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [kɜːr] - [splæʃ]
**Arriving over the familiar spot , she let go all holds and came down ker - splash**
抵达 超过 这 熟悉的 点 , 她 让 去 全部 持有 和 来了 向下 ker - 溅
[ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
**in the mud ,**
在 这 泥 ,

到达熟悉的地点后，她松开所有抓握物，扑通一声摔进了泥潭里。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['lɪt(ə)l] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [aʊt] ['ɪntuː] [mɪd] - [striːm] .
**knocking the astonished little hippopotamuses out into mid - stream .**
敲门 这 惊讶 小的 河马 出去 进入 中 - 溪流 .

把惊愕的小河马们撞到河中央。

" [əʊ] , ['dʒuːpɪtə(r)] !
**" Oh , Jupiter !**
" 哦 , 木星 !

"哦，木星！

[teɪk] - [ɪm] [ɒf] !
**take ' em off !**
拿 - 呃 离开 !

把它们脱掉！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
**" she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ai] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [flai] .
**" I now see that the hippopotamus was not intended to fly .**
" 我 现在 看 那 这 河马 曾是 不是 故意的 到 飞 .

"我现在明白了，河马原本并不是用来飞的。"

" [ɪ'mɒrəl] :
**" IMMORAL :**
" 不道德 :

"不道德：

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [naɪn] ['bluːməz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
**It takes more than nine bloomers to make a man .**
它 需要 更多的 比 九 灯笼裤 到 制作 一个 男人 .

九条灯笼裤可不足以造就一个男人。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ˌhɪpə'pɒtəməs]
**The Ambitious Hippopotamus**
这 雄心勃勃 河马

雄心勃勃的河马

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] .
**The Man and the Serpent .**
这 男人 和 这 蛇 .

人与蛇。

[ə; eɪ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːp(ə)l] [laɪf] ,
**A man , who had lived a beautiful purple life ,**
一个 男人 , WHO 有 居住地 一个 美丽的 紫色的 生活 ,

一个曾拥有美好紫色人生的男人，

[went] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**went to sleep under a tree in the forest .**
去 到 睡觉 在下面 一个 树 在 这 森林 .

在森林里的一棵树下睡着了。

[dʒəʊv] [sent] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɜːpənt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
**Jove sent a huge serpent to destroy him .**
朱庇特 发送 一个 巨大的 蛇 到 破坏 他 .

朱庇特派了一条巨蛇去毁灭他。

[ðə; ði] [mæn] [ə'weɪkənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['reptaɪl] [druː] [nɪə(r)] .
**The man awakened as the reptile drew near .**
这 男人 觉醒 作为 这 爬虫 画 靠近 .

爬行动物靠近时，男人醒了过来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [saɪt] !
" What a horrid sight !
" 什么 一个 可怕的 视线 !

真是可怕的景象！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [griːn] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feðəd] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['evɪdəns] .
" But let us be thankful that the pink - and - green elephant and the feathered hippopotamus are not also in evidence .
" 但 让 我们 是 感恩 那 这 粉色的 - 和 - 绿色的 大象 和 这 羽毛 河马 是 不是 还 在 证据 .

"但值得庆幸的是，粉绿色的大象和长着羽毛的河马并没有出现。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['brəʊmaɪd] [ænd; ənd] [ kə'mend ] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] ,
" And he took a dose of bromide and commended himself again to sleep ,
" 和 他 采取 一个 剂量 的 溴化物 和 赞扬 他自己 再次 到 睡觉 ,

于是他服用了一剂溴化物，然后再次安心入睡。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɪð'druː] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .
while the serpent withdrew in some confusion .
尽管 这 蛇 退出 在 一些 困惑 .

而那条蛇则有些慌乱地退了回去。

[wɒt] [ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] :
WHAT THIS PROVES TO A THINKING MIND :
什么 这 证明 到 一个 思维 头脑 :

这向有思考能力的人证明了什么：

[dʒəʊv] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Jove himself couldn't get a job as Sunday - School Superintendent on his reputation .
朱庇特 他自己 不能 得到 一个 工作 作为 星期日 - 学校 校长 在 他的 名声 .

就凭乔夫的名声，他自己都找不到主日学校校长的职位。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːpənt]
The Man and the Serpent
这 男人 和 这 蛇

人与蛇

[ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [mæn] .
The Appreciative Man .
这 欣赏的 男人 .

懂得欣赏的人。

[ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] .
A man stood in the archway of an ancient temple .
一个 男人 站立 在 这 拱道 的 一个 古老的 寺庙 .

一名男子站在一座古老寺庙的拱门内。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['diːteɪl][ɪn][æn; ən]
**He took in the wonderful proportions and drank of the exquisite detail in an**
他 采取 在 这 精彩的 比例 和 喝 的 这 精美的 细节 在 一个
['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
**ecstasy of delight .**
狂喜 的 喜 .

他陶醉于其完美的比例和精妙的细节，欣喜若狂。

" [əʊ] , [greɪt] [ɪz] [ɑːt] !
**" Oh , great is art !**
" 哦 , 伟大的 是 艺术 !

“哦，艺术真伟大！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] .
**" he cried in a frenzy .**
" 他 哭 在 一个 狂热 .

他歇斯底里地哭喊起来。

" [ɑːt] [ɪz] [ɔːl] !
**" Art is all !**
" 艺术 是 全部 !

艺术就是一切!

[ðə; ði]['əʊnli] [gɒd] !
**the only God !**
这 仅有的 上帝 !

唯一的神!

" [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [keɪm] ['mʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri]
**" Just then an earthquake came mumbling along and jarred the whole country**
" 只是 然后 一个 地震 来了 喃喃自语 沿着 和 罐装 这 所有的 国家
[luːs] .
**loose .**
松动的 .

“就在这时，地震隆隆而来，震动了整个国家。”

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [pɪkt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌmbld] - [ʌp] ['ruːɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] - [fɪld]
**As the man picked himself out of the jumbled - up ruins into the dust - filled**
作为 这 男人 挑选 他自己 出去 的 这 错杂 - 向上 废墟 进入 这 灰尘 - 已填
[eə(r)] ,
**air ,**
空气 ,

那人从杂乱的废墟中挣扎着爬出来，步入尘土飞扬的空气中。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['laɪən] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
**he encountered a lion who had lost his tail and his temper in the**
他 遭遇 一个 狮子 WHO 有 丢失的 他的 尾巴 和 他的 脾气 在 这
- .
**mélée .**
- .

他在混战中遇到了一头失去了尾巴和脾气的狮子。

" [wel] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [naʊ] ? " [snɑːrld] [ðə; ði] ['laɪən] . [wʌn]
**" Well , where's your art now ? " snarled the lion . 1**
" 出色地 , 在哪里? 你的 艺术 现在 ? " 纠缠 这 狮子 . 1

“你的艺术作品现在在哪儿呢？”狮子咆哮道。

" [ɔːl] [ɪn] [maɪ] [aɪ] , [ai] ['rekən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['ɒptɪk] .

**" All in my eye , I reckon , " answered the man , as he bathed his damaged optic .**

" 全部 在 我的 眼睛 , 我 估计 , " 回答 这 男人 , 作为 他 洗澡 他的 损坏的 光学 .

"我想都是眼睛的问题,"那人一边清洗着受伤的眼睛一边回答道。

---

[ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [mæn]

**The Appreciative Man**

这 欣赏的 男人

懂得欣赏的人

---

[ɒn] [ðə; ði] [nɒt] - [ˌɔːltə'geðə(r)] - ['kredəb(ə)l] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] .

**On the Not - Altogether - Credible Habits of the Ostrich .**

在 这 不是 - 共 - 可信的 习惯 的 这 鸵鸟 .

论鸵鸟那些不太可信的习惯。

---

[æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] , [huː] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] ,

**An ostrich , who was closely pursued by a hunter ,**

一个 鸵鸟 , WHO 曾是 密切 追击 经过 一个 猎人 ,

一只鸵鸟，被猎人紧追不舍，

---

['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] .

**suddenly thrust his head deep down into the sand .**

突然 推力 他的 头 深的 向下 进入 这 沙 .

突然，他把头深深地扎进沙子里。

---

" [ɑː] ! [ɑː] ! " [ ig'zʌlt ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , " [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] .

**" Ah ! ah ! " exulted the hunter , " I have the silly thing at last .**

" 啊 ! 啊 ! " 欣喜若狂 这 猎人 , " 我 有 这 愚蠢的 事物 在 最后的 .

"啊！啊！"猎人欢呼道，"我终于得到这件傻东西了。"

---

" [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɜːrdz] [legz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ,

**" He advanced to place a rope around the bird's legs ; but the ostrich ,**

" 他 先进的 到 地方 一个 绳索 大约 这 鸟类 腿 ; 但 这 鸵鸟 ,

他走上前去，想用绳子套住鸵鸟的腿；但是鸵鸟，

---

[huː] [hæd; həd] ['ækjərətli] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

**who had accurately timed his arrival ,**

WHO 有 准确 定时 他的 到达 ,

他准确地把握了到达时间，

---

['lændɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðæt] [sent] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ə; eɪ] [fɒg] - [bæŋk] .

**landed a kick in the pit of his stomach that sent him into the hereafter like a bullet through a fog - bank .**

登陆 一个 踢 在 这 坑 的 他的 胃 那 发送 他 进入 这 此后 喜欢 一个 子弹 通过 一个 多雾路段 - 银行 .

一脚踢中他的腹部，把他像子弹穿过浓雾一样送入了另一个世界。

---

[ɪ'mɒrəl] :

**IMMORAL :**

不道德 :

不道德：

---

" [ʌmf] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

**" Umph , " said the ostrich as he surveyed his victim ,**

" 嗯 , " 说 这 鸵鸟 作为 他 调查 他的 受害者 ,

"嗯,"鸵鸟一边打量着他的猎物一边说道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][mæn] [lʊks] [sæd][æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [pɒt] ,

**" because a man looks sad at the opening of a jack - pot ,**

" 因为 一个 男人 看起来 伤心 在 这 开幕 的 一个 杰克 - 锅 ,

因为一个人在赢得巨额奖金时会露出悲伤的表情，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [hiːz] [ˈəʊnli][gɒt] [eɪs] - [haɪ] .

**it doesn't necessarily follow that he's only got ace - high .**

它 不 一定 跟随 那 他是 仅有的 得到 高手 - 高的 .

但这并不一定意味着他只有王牌水平。

" [ɒn][ðə; ði] [nɒt] - [ˌɔːltəˈgeðə(r)] - [ˈkredəb(ə)l][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒstrɪtʃ]

**" On the Not - Altogether - Credible Habits of the Ostrich**

" 在 这 不是 - 共 - 可信的 习惯 的 这 鸵鸟

论鸵鸟那些不太可信的习惯

[ðə; ði][ˈaɪdl][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] .

**The Idol and the Ass .**

这 偶像 和 这 屁股 .

偶像与驴子。

[æn; ən] [æs] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ,

**An ass felt it his duty to destroy superstition ,**

一个 屁股 毛毡 它 他的 责任 到 破坏 迷信 ,

一头驴觉得自己有责任摧毁迷信。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːs] [ˈaɪdl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

**so he went up to the brass idol in the market - place and gave it a**

所以 他 去 向上 到 这 黄铜 偶像 在 这 市场 - 地方 和 给予 它 一个

[ˈvɪgərəs] [kɪk] .

**vigorous kick .**

蓬勃 踢 .

于是他走到集市上的铜像前，狠狠地踢了它一脚。

[ə; eɪ][dɒg] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈgrəʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈnɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən]

**A dog came to him as he lay groaning on the ground , nursing his broken**

一个 狗 来了 到 他 作为 他 躺 呻吟 在 这 地面 , 护理 他的 破碎的

[leg] ,

**leg ,**

腿 ,

他躺在地上呻吟，揉着断腿，这时一只狗走到他身边。

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] ? "

**and said , " Well , did you prove anything ? "**

和 说 , " 出色地 , 做过 你 证明 任何事物 ? "

然后他问道：“那么，你证明了什么吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

**" Nothing , " said the other .**

" 没有什么 , " 说 这 其他 .

“没什么，”另一个人说。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [æs] .

**" Except that I am an ass .**

" 除了 那 我 是 一个 屁股 .

“只不过我是个蠢货。”

" [dɪˈdʌkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] : [ˈeni] [əʊld] [θɪŋ] .

**" Deductions to be drawn : Any old thing .**

" 扣除 到 是 绘制 : 任何 老的 事物 .

可扣除的项目：任何项目。

[ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd][ðə; ði] [æs]
**The Idol and the Ass**
这 偶像 和 这 屁股

偶像与驴子

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] .
**The Bee and Jupiter .**
这 蜜蜂 和 木星 .

蜜蜂与木星。

[ə; eɪ] [biː] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪvz] ,
**A Bee , the queen of all the hives ,**
一个 蜜蜂 , 这 女王 的 全部 这 麻疹 ,

一只蜜蜂，所有蜂巢的蜂后，

[ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][sʌm; səm]['suːpə(r)] - [rɪ'faɪnd] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] .
**ascended to Olympus with a present of some super - refined honey for Jupiter .**
上升 到 奥林匹斯山 和 一个 展示 的 一些 极好的 - 精制 蜂蜜 为了 木星 .

他带着一份送给朱庇特的礼物——一些上等蜂蜜——登上了奥林匹斯山。

[ðə; ði][gɒd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌni] ,
**The god was delighted with the honey ,**
这 上帝 曾是 高兴极了 和 这 蜂蜜 ,

神明对蜂蜜非常满意。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][grɑːnt]['eni] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [biː] [mait] [meɪk] .
**and in return offered to grant any request the Bee might make .**
和 在 返回 提供 到 授予 任何 要求 这 蜜蜂 可能 制作 .

作为回报，蜜蜂表示愿意满足它提出的任何要求。

" [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] !
**" Give to me , I pray , O Lord of the Heavens !**
" 给 到 我 , 我 祈祷 , 哦 主 的 这 天 !

“天上的主啊，求你赐给我！”

[ə; eɪ] [stɪŋ] , [ðæt] , [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪ'fensləs] [ə'genst] [maɪ] ['enəmɪz] .
**a sting , that , small and weak as I am , I may not be defenceless against my enemies .**
一个 螫 , 那 , 小的 和 虚弱的 作为 我 是 , 我 可能 不是 是 毫无防备 反对 我的 敌人 .

一声刺痛，让我意识到，尽管我渺小而弱小，但面对敌人，我并非毫无防备。

" ['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ,
**" Jupiter was quite put out at this demand ,**
" 木星 曾是 相当 放 出去 在 这 要求 ,

“朱庇特对这个要求非常不满，”

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['wepən] [wʊd] [biː; bi] [juːst] ['prɪnsəpli] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] , [huːm] [hiː; hi] [mʌtʃ] [lʌvd] .
**as he knew the weapon would be used principally against mankind , whom he much loved .**
作为 他 知道 这 武器 会 是 用过的 主要 反对 人类 , 谁 他 很多 喜爱 .

因为他知道这种武器主要会被用来对付他深爱的人类。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɑːdz] ['prɒmɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] , [səʊ][hiː; hi] [sed] :
**But a god's promise must be kept , so he said :**
但 一个 神的 承诺 必须 是 保留 , 所以 他 说 :

但他说道：神的承诺必须遵守。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡrɑːntɪd][juː; jʊ] . "
**" It is granted you . "**
" 它 是 的确 你 . "

"这是允许的。"

" ['meni] [θæŋks] , [məʊst]['pəʊt(ə)nt][wʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [biː] ,
**" Many thanks , most potent one ! " cried the Bee ,**
" 许多 谢谢 , 最多 强效 一 ! " 哭 这 蜜蜂 ,

"非常感谢，最厉害的那位！"蜜蜂喊道。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] - [ɡeɪnd] ['wepən] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**running the new - gained weapon in and out with much satisfaction .**
跑步 这 新的 - 获得 武器 在 和 出去 和 很多 满意 .

用新获得的武器进行射击和拔枪，让他感到非常满意。

['dʒuːpɪtə(r)] ['stɜːnli] [kʌt] [ʃɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
**Jupiter sternly cut short her thanks , and continued :**
木星 严厉地 切 短的 她 谢谢 , 和 持续 :

朱庇特严厉地打断了她的谢意，继续说道：

" [ɪn]['juːzɪŋ] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'fens] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'perəl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
**" In using this means of defense and offense you will imperil your own life ,**
" 在 使用 这 方法 的 防御 和 罪行 你 将要 威胁 你的 自己的 生活 ,

"使用这种防御和进攻手段会危及你自身的生命，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ]
**for the sting shall remain in the wound it makes and you shall die**
为了 这 蜇 将 保持 在 这 伤口 它 制作 和 你 将 死
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**from the loss of it .**
从 这 损失 的 它 .

因为刺痛会留在它造成的伤口里，你会因失去它而死。

" [ðə; ði] [biː] [fluː] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [lɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" The Bee flew around for a moment , and then lit on the back of the**
" 这 蜜蜂 飞翔 大约 为了 一个 片刻 , 和 然后 点燃 在 这 后退 的 这
[ɡɑːdz] [nek] .
**god's neck .**
神的 脖子 .

"蜜蜂飞了一会儿，然后落在了神的后颈上。"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][ˌriːkən'sɪdə(r)] [ðæt] [lɑːst] [klɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔː(r)] , " [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['miːnɪŋ]
**" You will kindly reconsider that last clause , " she said , " or , " in a very meaning**
" 你 将要 亲切地 重新考虑 那 最后的 条款 , " 她 说 , " 或者 , " 在 一个 非常 意义
[təʊn] ,
**tone ,**
语气 ,

"请您重新考虑一下最后那句话，"她说道，"或者，"她意味深长地说道，"

" [ai][daɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .
**" I die right here .**
" 我 死 正确的 这里 .

"我就死在这里。"

" ['dʒuːpɪtə(r)] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [teɪk] [ɪts]['ædʒɪteɪtɪd] [wei] [ʌp] [hɪz; ɪz]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] .
**" Jupiter felt a cold chill take its agitated way up his spinal column .**
" 木星 毛毡 一个 寒冷的 寒意 拿 它是 激动 方式 向上 他的 脊 柱子 .

"朱庇特感到一股寒意沿着他的脊柱向上蔓延。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .
**" All right , " he said , hastily .**
" 全部 正确的 , " 他 说 , 草草 .

"好吧，"他急忙说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I don't want to be small about it .**
" 我 不 想 到 是 小的 关于 它 .

"我不想在这件事上显得小气。"

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
**Have it your own way .**
有 它 你的 自己的 方式 .

按你自己的方式去做。

['əʊnli] [pliːz] [get] [ɒf] [maɪ] [nek] !
**Only please get off my neck !**
仅有的 请 得到 离开 我的 脖子 !

求求你别再掐我脖子了！

" [ðə; ði] [biː] [went] ['dʒɔɪəsli] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] .
**" The Bee went joyously back to earth , humming a song of praise .**
" 这 蜜蜂 去 欣喜地 后退 到 地球 , 哼唱 一个 歌曲 的 称赞 .

"蜜蜂欢快地飞回地球，哼着赞美诗。"

[ɪ'mɒrəl] :
**IMMORAL :**
不道德 :

不道德：

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ( [hɔɪl] ) .
**How to play a cinch ( Hoyle ) .**
如何 到 玩 一个 肚带 ( 霍伊尔 ) .

如何玩一个简单（霍伊尔）。

" [pʊt] [bəuθ] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkld] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
**" Put both feet on the encircled object .**
" 放 两个都 脚 在 这 包围 目的 .

"将双脚放在圈起来的物体上。"

['rɒzɪn] [ðə; ði][hændz] , [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [pʊl] .
**Rosin the hands , take a long breath and Pull .**
松香 这 双手 , 拿 一个 长的 气息 和 拉 .

在手上涂抹松香，深吸一口气，然后拉。

" [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)]
**" The Bee and Jupiter**
" 这 蜜蜂 和 木星

《蜜蜂与木星》

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)] .
**The Lion and the Boar .**
这 狮子 和 这 公猪 .

狮子和野猪。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] [njuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɜːst] ,
**One Sunday , when the new administration had induced a general thirst ,**
一 星期日 , 什么时候 这 新的 行政 有 诱导 一个 一般的 口渴 ,

某个星期天，新政府上台后，民众普遍感到口渴，

[ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔː(r)] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [sprɪŋ] [tuː; tə]
**a lion and a boar came at the same moment to a corner spring to**
一个 狮子 和 一个 公猪 来了 在 这 相同的 片刻 到 一个 角落 春天 到
[drɪŋk] .
**drink .**
喝 .

狮子和野猪同时来到角落里的一处泉眼喝水。

" [hæv; həv][wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
**" Have one with me , " said the lion .**
" 有 一 和 我 , " 说 这 狮子 .

"跟我一起喝一杯吧,"狮子说。

---

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðɪs] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][bɔː(r)] .
**" No , sir ; this is on me , " said the boar .**
" 不 , 先生 ; 这 是 在 我 , " 说 这 公猪 .

"不，先生；这都是我的责任,"野猪说。

---

[frɒm; frəm] [wɜːdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] ,
**From words they came to blows ,**
从 字 他们 来了 到 打击 ,

他们从争吵演变成肢体冲突，

---

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]['kɒmbæt][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn][ə; eɪ] . [em] .
**and while they were in the press of combat the clock struck one A . M .**
和 尽管 他们 是 在 这 按 的 战斗 这 钟 击 一 一个 . M .

当他们正激战正酣时，时钟敲响了凌晨一点。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [kəʊld] - ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .
**and they had to go home cold - sober and disgusted .**
和 他们 有 到 去 家 寒冷的 - 清醒 和 厌恶 .

他们只好带着清醒和厌恶的心情回家。

---

[ɪ'mɒrəl] :
**IMMORAL :**
不道德 :

不道德:

---

[rɪ'fɔːm] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls] .
**Reform is just the thing for angels .**
改革 是 只是 这 事物 为了 天使 .

改革正是天使们所需要的。

---

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)]
**The Lion and the Boar**
这 狮子 和 这 公猪

狮子与野猪

---

[ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] .
**The Tiger and the Deer .**
这 老虎 和 这 鹿 .

老虎和鹿。

---

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [rɪ'mɔːsfl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [kə'rɪə(r)] ,
**One day a tiger , who had grown remorseful over his murderous career ,**
一 天 一个 老虎 , WHO 有 生长 懊悔的 超过 他的 杀人犯 职业 ,

有一天，一只老虎对自己的杀戮生涯感到懊悔，

---

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['frendli] ['ɪntrəst] [wɪð]
**resolved to turn over a new leaf and live on terms of friendly interest with**
已解决 到 转动 超过 一个 新的 叶子 和 居住 在 条款 的 友好的 兴趣 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**the other animals of the forest .**
这 其他 动物 的 这 森林 .

决心改过自新，与森林里的其他动物友好相处。

---

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] .
**He started out on a campaign of pacification .**
他 开始 出去 在 一个 活动 的 和解 .

他一开始就开展了一场绥靖运动。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [met] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,
The first animal he met was the deer ,
这 第一的 动物 他 遇见 曾是 这 鹿 ,

他遇到的第一个动物是鹿。

[huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'ʃʊərɪŋ]
whom he addressed in the most courteous and beautiful of language , assuring
谁 他 已解决 在 这 最多 有礼貌 和 美丽的 的 语言 , 保证
[hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃn] .
him of his undying affection .
他 的 他的 不朽 感情 .

他用最礼貌、最优美的语言向他表达了自己永恒的爱意。

" ['bʌŋkəʊ] ! " [jeld] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,
" Bunco ! " yelled the deer ,
" 骗局 ! " 大喊 这 鹿 ,

"邦科！"鹿喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [skɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn] ['iːv(ə)n]
as he skipped away from there at the rate of ten seconds in even
作为 他 跳过 离开 从 那里 在 这 速度 的 十 秒 在 甚至
[taɪm] .
time .
时间 .

他以每十秒为一个周期的速度蹦蹦跳跳地离开了那里。

[ɪ'mɒrəl] :
IMMORAL :
不道德 :

不道德：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] .
It is useless to attempt to gain the good - will of suspicious characters .
它 是 无用 到 试图 到 获得 这 好的 - 将要 的 可疑的 人物 .

试图博取可疑人物的好感是徒劳的。

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)]
The Tiger and the Deer
这 老虎 和 这 鹿

老虎与鹿

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] .
The Old Man , His Son and the Ass .
这 老的 男人 , 他的 儿子 和 这 屁股 .

老人、他的儿子和驴。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] [æs] [tuː; tə] [ðə; ði]
An old man and his little boy were once driving an ass to the
一个 老的 男人 和 他的 小的 男生 是 一次 驾驶 一个 屁股 到 这
['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
market - place .
市场 - 地方 .

从前，一位老人和他的小男孩赶着一头驴去集市。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['raɪdɪŋ] ? " [sed] [ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
" What's the matter with one of you riding ? " said a passer - by .
" 是什么 这 事情 和 一 的 你 骑术 ? " 说 一个 过路人 - 经过 .

"你们当中有人骑车是怎么回事？"一位路人问道。

[səʊ] [ðə; ði] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] .
So the man put his boy on the ass and they went on .
所以 这 男人 放 他的 男生 在 这 屁股 和 他们 去 在 .

于是，那男人把儿子放在屁股上，他们继续前行。

[ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [met] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪd] [waɪl]

**The next person they met said it was a shame to see a boy ride while**

这 下一个 人 他们 遇见 说 它 曾是 一个 耻辱 到 看 一个 男生 骑 尽管

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɔːkt] .

**an old man walked .**

一个 老的 男人 步行 .

他们遇到的下一个人说，看到一个男孩骑车而一个老人走路，真是太可惜了。

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [hɪm'self] .

**The man lifted the boy off and got on himself .**

这 男人 抬起 这 男生 离开 和 得到 在 他自己 .

那人把男孩抱下来，自己也坐了上去。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['ædvɜːs] ['kɒment] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

**This also excited adverse comment , and the man took the boy up behind him .**

这 还 兴奋的 不利 评论 , 和 这 男人 采取 这 男生 向上 在后面 他 .

这也引起了人们的反对，那人把男孩抱到了身后。

[ðə; ði] [nekst] ['krɪtɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [hiː; hi]

**The next critic was a member of the S . P . C . A . , and he**

这 下一个 评论家 曾是 一个 成员 的 这 S . P . C . 一个 . , 和 他

[ ʌp'breid ] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['raʊndli] ,

**upbraided them both roundly ,**

责备 他们 两个都 圆圆地 ,

下一位批评者是动物保护协会的成员，他严厉斥责了他们两人。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)] ['kæri] [ðə; ði] [æs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðem; ðəm] .

**saying that they would better carry the ass than he them .**

说 那 他们 会 更好的 携带 这 屁股 比 他 他们 .

他们说，他们宁愿背着驴也不愿背着他们。

[ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [æsez] [legz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [bɪ'twiːn]

**Thereupon they tied the ass's legs to a long pole and carried him between**

于是 他们 系 这 屁股 腿 到 一个 长的 极 和 携带 他 之间

[ðem; ðəm] .

**them .**

他们 .

于是，他们把驴的腿绑在一根长杆上，抬着它从中间走过。

[waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,

**While crossing the bridge , into the town ,**

尽管 过境 这 桥 , 进入 这 镇 ,

过桥进入镇子时，

[ðə; ði] [mæn] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .

**the man stumbled and the ass fell into the water and was drowned .**

这 男人 踉跄 和 这 屁股 跌倒 进入 这 水 和 曾是 溺水 .

那人绊了一下，驴掉进水里淹死了。

[ðeɪ] ['prɒmptli] [suːd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn] $263 ,

**They promptly sued the city for damages , and compromised on $263 ,**

他们 及时 被起诉 这 城市 为了 损害 , 和 受损 在 $263 ,

他们立即起诉市政府要求赔偿，最终双方达成和解，赔偿金额为 263 美元。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] [taɪmz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] .

**more than eight times the value of the ass .**

更多的 比 八 时代 这 价值 的 这 屁股 .

价值是驴子的八倍多。

[ɪ'mɒrəl] :

**IMMORAL :**

不道德 :

不道德：

[hɑːd] [lʌk] ['kænɒt] [tʌtʃ] [smuːð] ['piːp(ə)l] .
**Hard luck cannot touch smooth people .**
难的 运气 不能 触碰 光滑的 人们 .

命运不会眷顾心思缜密的人。

---

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs]
**The Old Man , His Son and the Ass**
这 老的 男人 , 他的 儿子 和 这 屁股

老人、他的儿子和驴

---

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['trævələ] .
**The Shipwrecked Traveler .**
这 遭遇海难 游客 .

遇难的旅行者。

---

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['træv(ə)ld]['əʊvə(r)] ['meni] ['kʌntriz] [wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst]
**A man who had traveled over many countries was shipwrecked off the coast**
一个 男人 WHO 有 旅行 超过 许多 国家 曾是 遭遇海难 离开 这 海岸
[ɒv; əv] ['ɒprə] [lænd] .
**of Opera land .**
的 歌剧 土地 .

一位游历过许多国家的男子在歌剧之乡海岸附近遭遇海难。

---

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)]
**After a desperate battle with the waves he managed to near the shore where**
后 一个 绝望的 战斗 和 这 波浪 他 管理 到 靠近 这 支撑 在哪里
[ðə; ði]['kruːəl] [weɪvz] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .
**the cruel waves played with him like a cat with a mouse .**
这 残忍的 波浪 玩 和 他 喜欢 一个 猫 和 一个 老鼠 .

经过一番与海浪的殊死搏斗，他终于游到了岸边，但残酷的海浪却像猫戏弄老鼠一样戏弄着他。

---

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hɑːf] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] , ['dɑːnsɪŋ] ,
**He would pull himself up the beach , half fainting , and a great , dancing ,**
他 会 拉 他自己 向上 这 海滩 , 一半 昏厥 , 和 一个 伟大的 , 跳舞 ,

他会挣扎着爬上沙滩，半昏半醒，然后翩翩起舞，

---

['hɪsɪŋ] ['breɪkə(r)] [wʊd] [paʊns] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [bæk] .
**hissing breaker would pounce upon him and drive him back .**
嘶嘶声 断路器 会 猛扑 之上 他 和 驾驶 他 后退 .

嘶嘶作响的破浪者会扑向他，把他赶走。

---

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ i'spai ] [hɪm] .
**He called for help until the inhabitants espied him .**
他 称为 为了 帮助 直到 这 居民 窥视 他 .

他呼救，直到被居民发现。

---

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kɒstjuːmd] [æz; əz] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [æz; əz]
**They came in a group , the women costumed as milkmaids and the men as**
他们 来了 在 一个 团体 , 这 女性 戏服 作为 挤奶女工 和 这 男人 作为
[ˌkævə'lɪəs] .
**cavaliers .**
骑士 .

他们成群结队地来到这里，女人们装扮成挤奶女工，男人们装扮成骑士。

---

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɒpt] .
**After making about twenty feet the company stopped .**
后 制作 关于 二十 脚 这 公司 停止 .

公司行驶了大约二十英尺后就停工了。

---

" [əʊ] ! [seɪv] [hɪm] , [seɪv] [hɪm] !
**" Oh ! save him , save him !**
" 哦 ! 节省 他 , 节省 他 !

“哦！救救他，救救他！”

" [sæŋ] [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ] .
**" sang the soprano .**
" 唱 这 女高音 .

女高音歌唱道。

---

" [jes] , [jes] !
**" Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

---

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [hɪm] !
**we will save him !**
我们 将要 节省 他 !

我们会救他！

---

" [sæŋ] [bæk] [ðə; ði]['tenə(r)] .
**" sang back the tenor .**
" 唱 后退 这 男高音 .

男高音回应道。

---

[ðen] ['evribɒdi] [sæŋ] " [seɪv] [hɪm] , [seɪv] [hɪm] ; [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [hɪm] ,
**Then everybody sang " Save him , save him ; oh , yes , we will save him ,**
然后 大家 唱 " 节省 他 , 节省 他 ; 哦 , 是的 , 我们 将要 节省 他 ,

然后大家一起唱：“救救他，救救他；哦，是的，我们会救他。”

---

[seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ! ! !
**save him from the sea ! ! !**
节省 他 从 这 海 ! ! !

把他从海里救出来！！！

---

" [ðə; ði][sə'prɑːnəʊz] [tʊk] [ə; eɪ][biː] [flæt] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] ,
**" The sopranos took a B flat on the last note ,**
" 这 女高音 采取 一个 B 平坦的 在 这 最后的 笔记 ,

“女高音们在最后一个音符上加了一个降B音，

---

[waɪl] [ðə; ði] ['tenər] [ænd; ənd]['æltəʊz] [ 'ræmbl ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
**while the tenors and altos rambled up and down the scale and the**
尽管 这 男高音 和 中音 漫无目的地闲聊 向上 和 向下 这 规模 和 这
['bɑːsoʊz] [bɒm'bɑːdɪd] [ðə; ði] [θiːm] [wɪð] [ðeə(r)] [dipɪst] [tʃest] [təʊnz] .
**bassos bombarded the theme with their deepest chest tones .**
低音 轰炸 这 主题 和 他们的 最深处 胸部 音调 .

男高音和女低音在音阶上上下下地演奏，而男低音则用他们最深沉的胸腔共鸣来演奏主题。

---

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['trævələ] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
**In the meantime the traveler had been washed out to sea .**
在 这 与此同时 这 游客 有 到过 洗过 出去 到 海 .

与此同时，那名旅客已被海浪卷走。

---

[æz; əz][ðə; ði][nekst] [weɪv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][strænd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [əd'vɑːnst] [wʌns][mɔː(r)]
**As the next wave brought him to the strand the company advanced once more**
作为 这 下一个 海浪 带来 他 到 这 链 这 公司 先进的 一次 更多的
[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
**a short distance ,**
一个 短的 距离 ,

下一波浪潮将他带到沙滩上时，队伍再次向前推进了一小段距离。

---

[ænd; ənd][bɪ'gæn] .
**and began .**
和 开始 .

于是开始了。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [help][ˌem 'iː] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
" In the name of Mercy , help me ! " screamed the drowning man .
" 在 这 姓名 的 怜悯 , 帮助 我 ! " 尖叫 这 溺水 男人 .

“看在上帝的份上，救救我！”溺水者大声喊道。

" [əʊ] , [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [kraɪ] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['tenər] ,
" Oh , hear his piteous cry , " sang the tenors ,
" 哦 , 听到 他的 可怜的 哭 , " 唱 这 男高音 ,

“哦，听听他那悲惨的哭喊声，”男高音们唱道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːriə] [bɪ'gɪnɪŋ] " [naʊ] [ðə; ði]['kruːəl] [weɪvz] [əd'vɑːnsɪŋ] .
and the prima donna stepped out and sang a beautiful aria beginning " Now the cruel waves advancing .
和 这 普里玛 唐娜 步 出去 和 唱 一个 美丽的 咏叹调 开始 " 现在 这 残忍的 波浪 前进 .

女主角走上台，唱起了一首优美的咏叹调，开头是“现在残酷的波涛汹涌而来”。

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [beɪs] [gɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" After she had finished the bass got in front of the company .
" 后 她 有 完成的 这 低音 得到 在 正面 的 这 公司 .

“她弹完贝斯后就走到了公司前面。”

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] [hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,
He described how his strong arm had plucked the stranger from a watery grave ,
他 描述 如何 他的 强的 手臂 有 拨弦 这 陌生人 从 一个 水状的 严重 ,

他描述了自己如何用强壮的手臂将陌生人从水底救起。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] .
and advanced to the beach to suit the action to the words .
和 先进的 到 这 海滩 到 套装 这 行动 到 这 字 .

然后前往海滩，使行动与文字相符。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] ['trævələ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [gəʊst] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
the traveler had given up the ghost several minutes before .
这 游客 有 给定 向上 这 鬼 一些 分钟 前 .

那名旅客几分钟前就已经去世了。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæŋ] [ə; eɪ][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-][ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Then the company sang a miserere and went home to lunch .
然后 这 公司 唱 一个 怜悯 和 去 家 到 午餐 .

然后公司全体员工唱了一首哀歌，回家吃午饭了。

[ɪ'mɒrəl] :
IMMORAL :
不道德 :

不道德：

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] ['ræfiːəlz] ['kænvəsɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['əʊvəkəʊt] .
The finest of Raphael's canvases would make a poor overcoat .
这 最好的 的 拉斐尔的 画布 会 制作 一个 贫穷的 大衣 .

拉斐尔最精美的画作做成一件外套也并不怎么样。

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['trævələ]
**The Shipwrecked Traveler**
这 遭遇海难 游客

遇难的旅行者

---

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['wʊmən] .
**The Discontented Woman .**
这 不满 女士 .

不满的女人。

---

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['laʊdli] [ pi'tiʃən ] [dʒəʊv] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
**A woman who was dissatisfied with her husband loudly petitioned Jove to send her another .**
一个 女士 WHO 曾是 不满 和 她 丈夫 高声 请愿 朱庇特 到 发送 她 其他 .

一位对丈夫不满的妇人大声向宙斯祈求，希望再给她送一个丈夫。

---

[ðə; ði] [gɒd] ['lɪsnd] ['feivərəbli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['demigɒd] .
**The god listened favorably to her petition and sent her a demigod .**
这 上帝 听着 有利 到 她 请愿 和 发送 她 一个 半神 .

神明听取了她的请求，并派了一位半神给她。

---

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ bi'weil ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [ə'gen] ,
**In less than a week the woman was bewailing her lot again ,**
在 较少的 比 一个 星期 这 女士 曾是 哀叹 她 很多 再次 ,

不到一周，这名女子又开始抱怨自己的命运了。

---

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪkst] [gʊdz] ['enihaʊ] ,
**saying she never cared for mixed goods anyhow ,**
说 她 绝不 关心 为了 混合 商品 无论如何 ,

她说她本来就不喜欢混杂商品。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [gɒd] - [hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['hʌzbənd] [mait] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
**and that while the god - half of her present husband might be all right ,**
和 那 尽管 这 上帝 - 一半 的 她 展示 丈夫 可能 是 全部 正确的 ,

而且，虽然她现任丈夫的神性一面可能还不错，

---

[ðə; ði] [mæn] - [hɑːf] [ snɔː ] [ænd; ənd] [ tʃuː ] [tə'bækəʊ] .
**the man - half snored and chewed tobacco .**
这 男人 - 一半 打鼾 和 咀嚼 烟草 .

半人半兽打着鼾，嚼着烟草。

---

[dʒəʊv] , ['wɪərid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [ 'hjuːmə ] [pə'sɪstənsi] ,
**Jove , wearied by her ill - humored persistency ,**
朱庇特 , 疲惫 经过 她 患病的 - 幽默 持久性 ,

朱庇特被她那令人厌烦的执着搞得筋疲力尽，

---

[tʊk] [bæk] [ðə; ði] ['demi] - [gɒd] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn'sted] .
**took back the demi - god and sent her a man out of the Yellow Book for husband , instead .**
采取 后退 这 半 - 上帝 和 发送 她 一个 男人 出去 的 这 黄色的 书 为了 丈夫 , 反而 .

他收回了那位半神，并从黄皮书中为她挑选了一位男子作为丈夫。

---

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] ['hæznt] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] .
**Up to the present writing the lady in question hasn't discovered where she is at .**
向上 到 这 展示 写作 这 女士 在 问题 还没有 发现 在哪里 她 是 在 .

截至发稿时，这位女士仍未找到自己身在何处。

[ɪ'mɒrəl] :
**IMMORAL :**
不道德 :

不道德:

[hɪ'sterɪks] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
**Hysterics and Art are only relations by marriage .**
癔症 和 艺术 是 仅有的 关系 经过 婚姻 .

歇斯底里症和艺术之间只有姻亲关系。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['wʊmən]
**The Discontented Woman**
这 不满 女士

不满的女人

[ ['fʊtnəʊt] [wʌn] : ( [ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt] )
**[ Footnote 1 : ( editorial note )**
[ 脚注 1 : ( 社论 笔记 )

[脚注 1:(编者注)

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [riːd] : " [wel] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [naʊ] , [snɑːrld] [ðə; ði] ['laɪən] ? " ]
**This was corrected from the original , which read : " Well , where's your art now , snarled the lion ? " ]**
这 曾是 已更正 从 这 原来的 , 哪个 读 : " 出色地 , 在哪里? 你的 艺术 现在 , 纠缠 这 狮子 ? " ]

这句原文是:"好吧,你的艺术作品现在在哪儿呢?",狮子咆哮道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷